Съобщение на министъра на националното развитие на Унгария съгласно член 3, параграф 2 от Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2013/C 224/11)

ПУБЛИЧНА ПОКАНА ЗА УЧАСТИЕ В ТРЪЖНА ПРОЦЕДУРА ЗА КОНЦЕСИЯ

ЗА ПРОУЧВАНЕ, ДОБИВ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ГЕОТЕРМАЛНА ЕНЕРГИЯ ПО СИЛАТА НА КОНЦЕСИЯ В РАЙОНА НА JÁSZBERÉNY

От името на унгарската държава, министърът на националното развитие („възлагащият орган“ или „министърът“) като министър, който отговаря за минното дело и надзора върху държавните активи с настоящото отправя публична покана за участие в тръжна процедура за проучване, добив и експлоатация на геотермална енергия по силата на концесионен договор на основание закон CXCVI от 2011 г. относно националните активи („законът за националните активи“), закон XVI от 1991 г. относно концесиите („закона за концесиите“) и закон XLVIII от 1993 г. относно минното дело („закона за минното дело“), при условие че са изпълнени следните условия.

1. Министърът ще публикува покана за участие в тръжна процедура, ще оцени офертите и ще сключи договор за концесия с помощта на Унгарската минногеоложка служба (*Magyar Bányászati és Földtani Hivatal*) в съответствие със закона за концесиите и закона за минното дело. Офертите, които отговарят на тръжните спецификации ще се оценяват от оценителна комисия, която се определя от министъра.

По препоръка на оценителната комисия министърът ще издаде решение за предоставяне на концесията, въз основа на което министърът впоследствие може да сключи договора за концесия с избрания кандидат от тръжната процедура в съответствие с раздел 5, параграф 1 от закона за концесиите ([1]).

Езикът на тръжната процедура е унгарски.

2. Участието в тръжната процедура е открито за всяко местно или чуждестранно физическо лице, както и за всяка прозрачна организация по смисъла на закона за националните активи, при условие, че те отговарят на спецификациите на тръжната процедура; допустими са също така съвместни оферти. В случай на съвместни оферти за тази концесионна дейност или район, кандидатите трябва да определят един от тях за представител, но носят солидарна отговорност за изпълнението на договора за концесия. В тръжната процедура националните и чуждестранните кандидати ще бъдат третирани еднакво.

За целите на извършване на дейността, обект на концесия, кандидатът, подписал концесионния договор („концесионерът“), като използва собствени средства, трябва в срок от 90 дни след подписването да създаде дружество, което е юридическо лице със седалище в Унгария („концесионното дружество“). Концесионерът трябва да притежава мажоритарния дял от акциите, стопанските интереси и правото на глас в дружеството в момента на създаването му и дотогава, докогато то продължава да съществува, и трябва, като собственик, да прилага в концесионното дружество изискванията, посочени в договора за концесия. Концесионното дружество, като оператор по минно дело, ще се ползва с правата и ще бъде обект на задълженията по договора за концесия.

3. Срок на концесията: 35 години от датата на влизане в сила на договора за концесия; първоначалният срок може да бъде удължен веднъж без допълнителна покана за участие в тръжна процедура най-много с половината от първоначалния му срок, ако концесионерът и концесионното дружество са изпълнили всички свои задължения по договора и това е станало навреме.

4. Данни за района, предназначен за отдаване на концесия

Район, определен за отдаване на концесия: районът се намира между общините, посочени в таблицата по-долу, в окръзите Pest, Jász-Nagykun-Szolnoki Heves.

Община	Окръг	Община	Окръг
Bénye	Pest	Péteri	Pest
Csévharaszt	Pest	Sülysáp	Pest

([1]) В деня на публикуването на настоящата покана за участие в тръжна процедура, членът на правителството, който отговаря за надзора на държавните активи и за минното дело, е министърът на националното развитие в съответствие с раздел 84, букви г) и ж) от Правителствен указ № 212/2010 от 1 юли 2010 г., уреждащ задълженията и правомощията на някои министри и на държавния секретар на кабинета на министър-председателя.

Община	Окръг	Община	Окръг
Gomba	Pest	Szentmártonkáta	Pest
Jászberény	Jász-Nagykun-Szolnok	Tápióbicske	Pest
Jászdózsa	Jász-Nagykun-Szolnok	Tápiómság	Pest
Jászfelsőszentgyörgy	Jász-Nagykun-Szolnok	Tápiószecső	Pest
Jászjákóhalma	Jász-Nagykun-Szolnok	Tarnaörs	Heves
Mende	Pest	Tóalmás	Pest
Monor	Pest	Úri	Pest
Nagykáta	Pest	Üllő	Pest
Pánd (*)	Pest	Vasad	Pest

(*) В Pánd, районът, определен за концесия обхваща само няколко квадратни метра.

Площ на района: 395,6 km^2.

Горна граница на концесията: – 2 500 m, измерени от земната повърхност; долна граница на концесията: – 6 000 m, измерени от земната повърхност.

Координатите на граничните точки на района, определен за концесия, могат да се видят в единната национална координационна система чрез щракване върху показалеца „Koncesszió“ на уебсайта на Унгарската минногеоложка служба (http://www.mbfh.hu) и на уебсайта на Министерството на националното развитие (http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

5. Минимална нетна концесионна такса: 38 500 000 HUF (тридесет и осем милиона и петстотин хиляди форинта), но в тръжната процедура може да бъде подадена оферта с по-голяма от фиксираната сума. След публикуването на резултата спечелилият кандидат трябва да заплати концесионната такса в размера, по начина и в срока, посочени в договора за концесия.

6. Участието в тръжната процедура за концесия е предмет на заплащане на такса за участие в размер на 3 % от минималната концесионна такса, определена в тръжната документация, т.е. 1 155 000 HUF нето (един милион сто петдесет и пет хиляди форинта) плюс ДДС; тази сума се плаща по начина, посочен в тръжната документация.

7. В допълнение на плащането на такса за участие, за да бъде валидна офертата, преди крайния срок за подаване на оферти кандидатите трябва да представят гаранция за участие в размер на 7 % от минималната концесионна такса, посочена в обявлението за тръжната процедура, т.е. 2 695 000 HUF (два милиона шестстотин деветдесет и пет хиляди форинта), като гаранция за това, че офертата е обвързваща. Тръжната гаранция се предоставя на възлагащия орган, ако кандидатът се оттегли или ако кандидатът спечели, но след това не сключи договора или не плати концесионната такса в размера, по начина и преди крайния срок, посочени в договора. Тръжната гаранция се плаща по начина, определен в тръжната документация.

8. Миннодобивната такса, която се заплаща въз основа на концесионния договор, ще бъде процент от сегашната миннодобивна такса, определена в закона за минното дело в съответствие с решението на министъра, плюс 3 %.

9. Правните, финансовите, техническите и другите условия, както и информация, свързана с тръжната процедура, могат да бъдат открити в тръжната документация.

10. Тръжната документация може да бъде получена в службата за обслужване на клиенти на Унгарската минногеоложка служба (Columbus utca 17–23, 1145 Будапеща; Hungary, тел. +36 13012900) в работни дни между 8,00 ч. и 14,00 ч. до деня преди крайната дата за подаване на оферти, при представянето на подходящ документ, доказващ плащането на тръжната документация (за предпочитане банково извлечение, показващо че банковата сметка е дебитирана със сумата). Унгарската минногеоложка служба издава приемно-предавателен протокол за предаването на тръжната документация.

При закупуването на тръжната документация и с цел връзка и получаване на съобщения, купувачът също така предоставя идентификационнен лист на кандидата за концесия, в който посочва името и адреса си, адрес на е-поща (на който възлагащият орган може да изпрати съобщения относно тръжната документация), както и данъчния си номер и декларира, че е надлежно упълномощен да закупи тръжната документация.

11. Покупната цена на тръжната документация е 25 000 HUF (двадесет и пет хиляди форинта) плюс ДДС, като се заплаща с банков превод по сметката на Унгарската минногеоложка служба, сметка № 100032000-01417179-00000000. Съобщението, което придружава превода, трябва да гласи „Geotermikus energia kutatása, kinyerése, hasznosítása Jászberény elnevezésű területen tárgyú Koncessziós pályázati eljárás, Koncessziós pályázati kiírás vételára“ (Покана за участие в тръжна процедура за концесия за проучване, добив и експлоатация на геотермална енергия по силата на концесия в района на Jászberény, покупна цена за тръжната документация за концесията), заедно с името и адреса на съответния кандидат. Покупната цена на тръжната документация не може да се плаща в брой и не подлежи на възстановяване, частично или изцяло.

12. Офертите могат да бъдат подавани само от лица, които имат удостоверение, че са закупили тръжната документация и които са заплатили таксата за участие и тръжната гаранция.

13. Офертите трябва да бъдат подадени лично на 15 ноември 2013 г. между 10,00 ч. и 12,00 ч. в службата за обслужване на клиенти на Унгарската минногеоложка служба (адрес: Columbus utca 17—23, 1145 Budapest, Hungary) на унгарски език, както е указано в тръжната документация.

14. От момента, в който е подадена, офертата става обвързваща за кандидата и остава обвързваща до приключването на тръжната процедура. Кандидатите не могат да се откажат от отговорност при неизпълнение на своята оферта.

15. Министърът си запазва правото да обяви тръжната процедура за концесията за неуспешна. Вследствие на обявяването на тръжната процедура за неуспешна не могат да се подават жалби срещу министъра, унгарската държава, представлявана от министъра, или Министерството на развитието — като работното място на министъра.

16. За срока на концесията, посредством концесионното дружество, задължително създадено за тази цел, победителят придобива изключителни права за проучване, добив и експлоатация на геотермална енергия в района, определен за концесия. След като решението за създаване на границата за опазване на геотермалното богатство стане окончателно и подлежащо на изпълнение, правото на концесия за проучваната област ще е ограничено до границата за опазване на геотермалното богатство.

17. Всеки кандидат може да представи само една валидна оферта.

18. Краен срок за оценяване на офертите: деветдесет дни след крайния срок за подаване на оферти.

19. Възлагащият орган осигурява равни условия на участие и не прилага преференциални критерии.

20. Критерии за определяне на победителя:

I. Критерии за оценка, свързани със съдържанието на работната програма, обект на концесията:

— структура на програмата с оглед постигане на максимално проучване, добив и експлоатация на геотермална енергия и стремеж за възможно най-пълно проучване и възможно на най-голяма площ от района на концесията; проектното количество използваема геотермална енергия (в PJ),

— доколко предвидените технически решения са най-съвременните,

— предвидените мерки за опазване на околната среда и предотвратяване и намаляване на вредите в хода на работата, обект на концесията,

— крайният срок на изследователската дейност, обект на концесията.

II. Критерии за оценка, свързани със способността на кандидата да изпълни договора за концесия:

— финансовото състояние на кандидата, наличието на ресурсите, необходими за финансиране на работата, която трябва да бъде извършена в рамките на концесията, и дела на собствените ресурси,

— общата стойност на извършената работа във връзка с проучването, добива и експлоатацията на геотермална енергия.

III. Размерът на концесионната такса, предлаган над минималната концесионна такса, определена от министъра.

Подробните критерии за оценка и законодателството, което урежда процедурата за предоставяне на разрешение за работа по концесията и по какъв начин тя ще бъде изпълнена и приключена, са описани в тръжната документация.

21. Договор за концесия

Договорът за концесия се сключва в срок от 60 дни след обявяването на резултата. Този срок може да бъде удължен от министъра само веднъж, най-много с 60 дни.

Кандидатът, спечелил търга, има право да извършва контролирана от държавата изключителна икономическа дейност (проучване, добив и експлоатация на геотермална енергия в определен район), разрешена от концесията за срока на концесията в съответствие със съответното законодателство и договора за концесия.

Проект на концесионния договор е приложен към тръжната документация.

22. Информация, свързана с тръжната процедура, може да бъде поискана единствено на унгарски, писмено, след закупуването на тръжната документация, по начина, посочен в тръжната документация; Унгарската минногеоложка служба ще предостави отговорите на всички страни, като използва адреса за е-поща, посочен в идентификационния лист на кандидата, подаден при закупуването на тръжната документация.

Будапеща, май 2013 г.

László́né NÉMETH

Министър